

～「やさしい日本語」に関する情報を発信します～
もっと知ろう! やさしい日本語

1995年の阪神・淡路大震災を機に生まれた「やさしい日本語」は、今や緊急時だけでなく、さまざまな分野で使われるようになりました。ここではその一部をご紹介します!

生活・仕事 出入国在留管理庁「生活・仕事ガイドブック」
 税金、行政手続き、年金・福祉など日本で安心して生活し、働くための幅広い情報がやさしい日本語で公開されています。教育や子育ての情報も掲載されています。

行政 出入国在留管理庁・文化庁「在留支援のためのやさしい日本語ガイドライン」
 国や地方公共団体が外国人向けにやさしい日本語で情報発信を行うようガイドラインが策定されました。解説動画も観ることができます。

医療 医療×「やさしい日本語」研究会
 「やさしい日本語」を医療者に紹介し、医療機関への導入・普及を図ることを目的に活動されている研究会です。HPでは医療で用いる「やさしい日本語」の動画教材、受付・外来の実践例動画、新型コロナウイルス関連教材などが公開されています。

防災 静岡県多文化共生課「地震防災ガイドブック『やさしい日本語』版」
 「外国人住民のための避難生活ガイドブック」
 2021年9月号のHICENEWSで紹介した、緊急時のことばや情報が載っているガイドブックです。今年1月に開催した浜松市外国人学習支援センターの多文化体験講座「防災訓練」でも活用させていただきました!

このように「やさしい日本語」の活用は多方面に広がっており、外国人・日本人の垣根を越えて、情報発信のツールとしても注目されています。今後の「やさしい日本語」の発展に目が離せませんね! 広報はまつ2月号でも「やさしい日本語」が特集されますので、ぜひご覧ください!

多文化共生センター ワンストップ相談コーナー **ONE-STOP CONSULTATION CORNER SETOR DE CONSULTAS MULTILÍNGUE**

	げつ Seg Thứ hai Lunes 星期一 Lunes Senin Monday	か Ter Thứ ba Martes 星期二 Martes Selasa Tuesday	すい Qua Thứ tư Miércoles 星期三 Miércoles Rabu Wednesday	もく Qui Thứ năm Quarta-feira 星期四 Jueves Kamis Thursday	きん Sex Thứ sáu Bijernes 星期五 Viernes Jumat Friday	ど Sáb Thứ bảy Sabado 星期六 Sábado Sabtu Saturday	にち Dom Chủ nhật Linggo 星期日 Domingo Minggu Sunday
Português / ポルトガル語	—	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00	9:00～17:00
Español / スペイン語	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—
English / 英語	13:30～16:30	13:30～16:30	13:30～16:30	13:30～16:30	13:30～16:30	—	—
Tiếng Việt / ベトナム語	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—
Filipino / フィリピン語(タガログ語)	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—	13:00～17:00	—
中国語 / 中国語	—	—	—	—	—	13:00～17:00	—
Bahasa Indonesia / インドネシア語	—	—	—	—	—	13:00～17:00	—

Consultation by a Lawyer
Consulta Jurídica
FREE 外国人のための無料弁護士相談 2月24日(木)
 Free Legal Counseling supported by Shizuoka Lawyers Association / 1-4pm (reserve three days in advance) / English, Portuguese, Indonesian, Vietnamese, Filipino, Chinese and Spanish supported. For other languages, please contact us. Limit: 6 People per day
 Cooperação- Ordem dos Advogados da Província de Shizuoka / Inscrição com antecedência mínima de 3 dias / Atendimento das 13:00 às 16:00 / Intérpretes em português, inglês, espanhol, indonésio, chinês, filipino e vietnamita. Para os demais idiomas, consulte-nos.
 ●時間: 13:00-16:00 ●定員: 各回6名程度 ※3日前までに予約してください ●通訳: ポルトガル語、スペイン語、英語、フィリピン語(タガログ語)、ベトナム語、インドネシア語、中国語、その他(お問い合わせください)
 ●問合せ: ☎053-458-2170

Consultation by a Certified Administrative Procedures Legal Specialist
Consulta com Despachante
FREE 外国人のための無料行政書士相談 2月17日(木)
 In cooperation with the Seien Branch of the Shizuoka Administrative Scriveners Association / 1pm - 4pm (reserve three days in advance) / English, Portuguese, Indonesian, Vietnamese, Filipino, Chinese and Spanish supported. For other languages, please contact us. Limit: 4 People per day
 Cooperação - Associação dos Despachantes Shizuoka Seien Shibu / Horário das 13:00 às 16:00 (inscrição com antecedência mínima de 3 dias) / Intérpretes em português, inglês, espanhol, indonésio, chinês, filipino e vietnamita. Para os demais idiomas, consulte-nos.
 ●時間: 13:00-16:00 ●定員: 各回4名 ※3日前までに予約してください ●内容: 在留資格、国籍、結婚、自動車登録などの手続きについての相談 ●通訳: ポルトガル語、スペイン語、英語、フィリピン語(タガログ語)、ベトナム語、インドネシア語、中国語、その他(お問い合わせください)
 ●問合せ: ☎053-458-2170

Immigration / Residency Consulta sobre Visto 入国・在留手続き相談
 Wed / 9:00-17:00 / TEL.053-458-1510 / In cooperation with the Immigration Bureau / Available in Portuguese and Spanish
 Quarta-feira / 9:00-17:00 / TEL.053-458-1510 / Em parceria com o Departamento de Imigração / Atendimento em português e espanhol
 水曜日 / 9:00～17:00 / ☎053-458-1510 / 入国管理局と連携 / ポルトガル語・スペイン語対応

Mental Health Consulta Psicológica メンタルヘルス相談
 Tue-Sat / 9:00-17:00 / TEL.053-458-2310 / In cooperation with the Hamamatsu Mental Health & Welfare Center / Available in Portuguese
 Ter-Sáb / 9:00-17:00 / TEL.053-458-2310 / Em parceria com o Centro de Psicologia, Saúde e Bem-Estar de Hamamatsu / Atendimento em português
 火～土曜日 / 9:00～17:00 / ☎053-458-2310 / 浜松市精神保健福祉センターと連携 / ポルトガル語対応

Free Consultations on Status of Residence Consulta gratuita com a Imigração de Nagoya
FREE 在留資格についての無料相談 3月3日(木)
 ●時間: 13:00-16:00 ●定員: 4名 ※3日前までに予約してください ●通訳: ポルトガル語、スペイン語、英語、フィリピン語(タガログ語)、ベトナム語、インドネシア語、中国語、その他(お問い合わせください) ●問合せ: ☎053-458-2170

公益財団法人浜松国際交流協会(HICE)
 (HICEは下記施設の事業運営を浜松市から受託しています。)

<p>浜松市多文化共生センター (HICE事務局) ●開館日: 年末年始(12月29日～1月3日)及び休館日を除く通年 ●開館時間: 9:00～17:30 JR「浜松駅」北口から徒歩約10分</p>	<p>浜松市中区早馬町2-1 クリエイト浜松4F TEL.053-458-2170 / 053-458-2185 FAX.053-458-2197</p>	<p>浜松市外国人学習支援センター [U-ToC] ●開館日: 月～金曜日(祝日・年末年始は休み) ●開館時間: 9:00～17:00 JR「舞阪駅」北口から徒歩約10分(約1.0km)</p>	<p>浜松市西区雄踏町宇布見9611-1 TEL.053-592-1117 FAX.053-592-1179</p>
--	---	---	--

ホームページ: www.hi-hice.jp メールアドレス: info@hi-hice.jp 浜松国際交流協会

編集後記 HICEのホームページが情報ポータルサイトとしてリニューアルしました。これから多文化共生、国際交流に関する様々な情報をお届けする予定です。日本人、外国人問わず、困ったらHAMAPO、知りたかったらHAMAPOと言われるよう、内容を充実させていく予定ですのでどうぞよろしくお願い致します。(G)

HICE NEWS

はいすニュース No.423

HAMAMATSU FOUNDATION FOR INTERNATIONAL COMMUNICATION AND EXCHANGE
 FUNDAÇÃO INTERNACIONAL DE HAMAMATSU

公益財団法人 浜松国際交流協会(HICE)

2
 FEBRUARY
 2022



最優秀賞
 G.R.E.S. アカデミコス・ダ・グローリア
 (東京都)



優秀賞
 ウニオン・ドス・アマドーリス
 (東京都)



オーディエンス賞
 リベルダージ
 (東京都)



特別賞
 オ・ペイシ・キ・ヒ ナゴヤエンシ
 (名古屋市)

浜松カップ「フェスタ・サンバ2021」ウェブコンテストを開催しました!

Hamamatsu Cup: 2021 Festa Samba! Online Contest!
 Imagens do Hamamatsu Cup "Festa Samba 2021" Virtual

毎年、鍛冶町通りでパフォーマンス・コンテストを開催しているフェスタ・サンバ。2020年は残念ながら中止となりましたが、2021年はサンバチームからパフォーマンス動画作品を募集しウェブページに公開、市民によるインターネット投票と12月24日に開催した実行委員会による審査会を経て受賞チームが決定しました。どのチームも、テーマや物語の紹介、歌詞を添えるなど、動画の良さを生かした魅力あふれる作品となっています。ぜひ一度ご覧ください。

浜松市外国人住民数

国籍	人数
ブラジル	9,482
フィリピン	3,996
ベトナム	3,377
中国	2,307
ペルー	1,743
韓国	1,060
インドネシア	893
その他(80国等)	2,138
総数(87国等)	24,996
前月比	-108
浜松市総人口	795,771
前月比	-557

住民基本台帳による 2022年1月1日現在
 ※総人口は外国人住民数を含む

2月19日(土) I

多文化共生センター

Preparing for Retirement

在住外国人向け老後に備えるためのセミナー
Preparando-se para a Terceira Idade

講師: 浜松東年金事務所
内容: 国民年金、厚生年金の違い
日本での老後に必要な生活費など



●時間: 10:00-12:00 ●参加費: 無料 ●対象: 在住外国人
●申込: ☎053-458-2170 (HICE)

February 20th (Sunday) I

Hamamatsu Intercultural Center


Interpretation Techniques

通訳の技法セミナー
Seminário Sobre Técnicas de Interpretação

Join our interpretation seminar with Director President of NPO Multi Language Center FACIL and professor in the School of Global Governance and Collaboration at Nagoya University of Foreign Studies!

●When: February 20th (Sunday), 10AM-12PM
●Venue: Hamamatsu Intercultural Center
●Cost: Free ●Contact: 053-458-2170 (HICE)

がいこくじん きょうりょく はままつ い かい だいがく
外国人コミュニティの協力のもと、浜松医科大学と
HICEが連携して新型コロナウイルス感染予防啓発
リーフレットを作成しました。



ポルトガル語版は、各区役所やエスニック料理店、ブラジル銀行などへ配布しています。

その他6言語(英語・フィリピン語・ベトナム語・スペイン語・中国語・インドネシア語)についても作成中です。

3月11日(金) I

オンライン+録画配信

にっけいじん じん
日系人としてのフィリピン人
らいにち はいけい せい かつじょう きょう
～来日の背景と生活状況など～

やさしい日本語 研修付き!

Filipinos of Japanese descent: Their Backgrounds and Circumstances
Filipinos com descendência japonesa - O cenário da vinda ao Japão e o cotidiano

【第一部】13:30～15:00 講義
(仮題)「在住フィリピン人事情～日系人として来日するフィリピン人を中心に」
講師: 高畑幸 静岡県立大学教授/国際関係学部教授

【第二部】15:10～16:40 ワークショップ(グループワークなど含む)
「実践! やさしい日本語～外国人に伝わる日本語を学ぼう」
講師: 内山夕輝 (公財)浜松国際交流協会
地域日本語教育総括コーディネーター

●時間: 13:30-16:40 ●参加費: 無料 ●対象: 在住外国人支援に関わる方
●定員: オンライン第1部60名、第2部30名・録画配信無制限
●申込締切: 3月4日(金) お申込はこちら▶
<https://forms.gle/mYcX4DmwEDo1cwMVA>



3月開催予定 U

オンライン

にほんごきょうし かいごう
日本語教師・ボランティアのためのスキルアップ講座
ちいきにほんごきょうしつかん じがくしゅうしえん
「地域日本語教室における漢字学習支援」

Skill Up Course for Japanese Language Teachers and Volunteers
Kanji Learning Support in Local Classroom
Curso de Especialização para Professores Voluntários da Língua Japonesa
"Como Ministras Aulas de Kanji"

●時間: 15:00-16:30 ●参加費: 無料 ●定員: 50名
●対象: 日本語教師・日本語学習支援に関心のある方
●申込: 受付中
●申込方法: ホームページをご覧ください HICEイベントカレンダー▶
<https://hi-hice.jp/ja/event-calendar/>




はままつ多文化共生・国際交流ポータルサイト
Hamamatsu Intercultural Portal Site

Multilingual Consultation Busca de Empleo Mudanças de Endereço para Hamamatsu

イベントを探す 外国人の雇用 日本生活 勉強できます

HICEのホームページは
はままつ多文化共生・国際交流ポータルサイト
HAMAPO(愛称:ハマポ)にリニューアルしました!

HICE's Brand New HAMAPO website! Check it out!
O site da HICE está de cara nova!
HAMAPO, o Portal do Centro Intercultural de Hamamatsu!

この度、HICEのホームページは、はままつ多文化共生・国際交流ポータルサイトHAMAPO(ハマポ)として全面リニューアルいたしました。情報ポータルサイトとして、より情報が探しやすいよう構成やデザインを全面的に刷新しました。リニューアルにとまない、各サイトのURLが変更になりましたのでブラウザの「お気に入り」「ブックマーク」などに登録されている場合は、新しいページのURLへの登録変更をお願いします。便利で使いやすいサイトを目指し内容を充実して参りますので、ご意見・ご要望をお寄せください。

<https://www.hi-hice.jp>



だいかい
第12回はままつグローバルフェア
12th Hamamatsu Global Fair XII Festival Global de Hamamatsu

2月13日(日) 10:00-16:00 クリエイト浜松

特設サイト <https://bit.ly/3ISoOut>

クリエート浜松2階 ホール

- ドキュメンタリー映画「プラスチックの海」鑑賞(日本語字幕付)&SDGsを考えるワークショップ
世界70か国以上、1200回以上の上映。短縮版が国連本部でプレミアム上映された話題作を観て、自分たちに何ができるか、今こそ真剣に考えてみませんか。
①映画上映 10:30-12:15 定員120名(映画のみの申込もできます)
②ワークショップ 13:30-15:00(映画を鑑賞した人の中で希望者のみ)
※託児サービスあります(要申込)
- 日本ブラジル移民劇上映+トーク
ブラジル×日本 融和のあゆみ(união)
ブラジルへ渡る様子、ブラジルでの日系人の思い。その子孫である彼女たちが夢と希望をもって日本へ働きに来るが、現実とは…。ブラジル人保護者の会「セメンチーニャ(小さな種)」の皆さんが作り上げた、移民劇です。上演後、演者たちによるトークイベントあり。
●時間: 14:00-16:00 ●定員: 先着120名



クリエート浜松1階 ふれあい広場

- ワクワクドキドキ天電日本語教室発表会
●時間: 12:30-14:00 ●定員: 50名 ※要申込




動画コンテンツ(HICE YouTubeチャンネル)

異文化理解講座 アフリカ・レット編	異文化理解講座 インドネシア編	異文化理解講座 バングラデシュ編	異文化理解講座 インド編	U-ToC日本語教室 日本語で自己紹介	U-ToC日本語教室 浜松まち歩き	U-ToC日本語教室 思い出(2021上半期)	U-ToC日本語教室 日本語教室でできていた!
----------------------	--------------------	---------------------	-----------------	------------------------	----------------------	----------------------------	----------------------------

新しいCIRを紹介します!

12月よりHICEに新しい
国際交流員(CIR)が着任しました。
アイルランドから来たグレイス・ウォルシュさんです。



- 出身はどこですか?
アイルランドのダブリンですが、スイスのジュネーブに生まれ、3才の頃からアイルランドのダブリンで育ちました。父はブラジル人で、ブラジルのルーツも持っています。
- 初めて日本に来たのはいつですか?
初めて日本に来た時は2017年の春でした。大学二年生で、友達に会いに来ました。関東地方の観光地を2週間程巡りました。今回は来日3回目になります。
- 日本語はどこで勉強しましたか?
大学で応用言語や翻訳(日本語とフランス語)を専攻しました。ダブリンで日本語を勉強し始めて、東京の上智大学で一年間留学もしました。
- 趣味は何ですか?
趣味はカフェ巡り、ケーキ作り、読書などです。浜松市のカフェはダブリンのカ

フェとの雰囲気は全く違います。浜松はゆったりして、珈琲を飲んで気分転換がいつでもできるのがポイントです。

- 将来の夢は何ですか?
将来は翻訳・通訳など、とりえず言語や言葉に関する業界で働きたいです。後は自分自身の喫茶店、カフェを開きたいですね(笑)。
- 浜松のみなさんに一言ご挨拶をお願いします。
初めまして、こんにちは。グレイスと申します。浜松の皆様、これから浜松市を冒険させていただきます! 色々発見ができるのを大変楽しみにしています。もし機会があれば、是非ともアイルランドに来てください。大自然が好きな人にぴったりですし、パパがたくさんあって美味しいギネスもたくさん飲めます! どうぞよろしくをお願いします。

『できる日本語』を使った
日本語教師養成講座

2021年度

個別相談も受付中! オンラインも可!

毎週土曜日
オープンスクール
相談会&授業見学
10:30~
毎月開催!

詳しくはホームページで!

詳しくは
こちらから
アクセス!



受講内容や受講についてのご相談は気軽にお問合せください。

学びたいのは、
日本語だけじゃない。

学校法人静岡理科大学
浜松日本語学院
Hamamatsu Japan Language College

〒430-0929 浜松市中区中央3-10-8
TEL 053-450-6590 FAX 053-450-6591
<https://sist-jlc.ac.jp>

お知らせ

多文化共生センター休館のお知らせ

クリエート浜松の休館に伴い、2月21日(月)は、多文化共生センターは終日お休みします。

Notice of Closure
The Intercultural Center will be closed for the whole day due to the closure of Create Hamamatsu on 21 February (Mon).
Devido à folga do Create Hamamatsu 21 de fevereiro, o Centro Intercultural também estará fechado nesse dia.

CLOSED

行政書士 伊藤くにとし事務所
ぎょうせいしょ
いとうくにとしじむしょ
ぎょうせいしょ
いとうくにとし

KUNITOSHI ITOU

〒430-0947
しずおかけん はままつし
なかく まつしろちょう 107-9
TEL 053-415-8280
FAX 053-523-7151
E-mail: itou.kunitoshi@rainbow.plala.or.jp

VISA
きか(にほんのこくせき)「SODAN」
こまったら→「そうだん」できます

